

ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ИЗ ТУРКМЕНИСТАНА

Григорян А. А.

Южный федеральный университет (Ростов-на-Дону, Россия)

ORCID ID: [https:// orcid.org/0000-0002-7674-3092](https://orcid.org/0000-0002-7674-3092)

Попкова Е. Б.

Южный федеральный университет (Ростов-на-Дону, Россия)

ORCID ID: [https:// orcid.org/0000-0002-7723-2972](https://orcid.org/0000-0002-7723-2972)

А н н о т а ц и я . На современном этапе актуальным становится определение статуса русского языка, а следовательно, и его изучения на постсоветском пространстве. В последние несколько лет наблюдается большой интерес со стороны молодого поколения бывших союзных республик к получению высшего образования в России. В связи с этим актуализируется проблема подготовки по русскому языку иностранных абитуриентов, поступающих в бакалавриат или магистратуру в вузы РФ.

Целью статьи являются рассмотрение основных факторов – лингвистических и экстралингвистических, препятствующих успешному обучению русскому языку как иностранному, и выработка методических рекомендаций по формированию коммуникативной компетенции у туркменских студентов.

Установлены экстралингвистические (положение русского языка в Туркменистане в постсоветский период и на современном этапе) и лингвистические (языковые – фонетические, лексические, грамматические, связанные с принадлежностью русского и туркменского языков к разным типологическим группам) факторы, препятствующие успешному обучению туркменских учащихся русскому языку как иностранному, а также определены психолого-педагогические особенности данной этногруппы. Выявлены типичные ошибки туркменских студентов в условиях взаимодействия родного и русского языков, разработаны методические рекомендации для успешного формирования языковых, речевых навыков и умений в каждом из аспектов языка и во всех видах речевой деятельности. Исследовательские материалы обобщены в таблице, даны методические рекомендации, которые могут быть использованы при разработке учебных комплексов не только для туркменской аудитории, но и представителей других тюркоязычных стран.

Эффективность обучения туркменских студентов вне языковой среды зависит от следующих факторов – установление своеобразия системы русского и их родного языков; учет особенностей восприятия и усвоения этих специфических черт туркменскими обучающимися; системная целенаправленная работа по фонетике, лексике, грамматике, видам речевой деятельности с учетом психолого-педагогических особенностей указанного контингента студентов.

К л ю ч е в ы е с л о в а : русский язык как иностранный, методика преподавания русского языка, методика русского языка в вузе, образовательный процесс, туркменские студенты

TEACHING RUSSIAN LANGUAGE TO STUDENTS FROM TURKMENISTAN

Armine A. Grigoryan

South Federal University (Rostov-on-Don, Russia)

ORCID ID: [https:// orcid.org/0000-0002-7674-3092](https://orcid.org/0000-0002-7674-3092)

Evgeniya B. Popkova

South Federal University (Rostov-on-Don, Russia)

ORCID ID: [https:// orcid.org/0000-0002-7723-2972](https://orcid.org/0000-0002-7723-2972)

Abstract. At the present stage, the determination of the status of the Russian language, and, consequently, its study in the post-Soviet space is becoming urgent. In the last few years, there has been great interest on the part of the younger generation of the former Soviet republics in obtaining higher education in Russia. In this regard, the problem of Russian language training for foreign applicants entering bachelor's or master's degree programs at universities of the Russian Federation is becoming rather urgent.

The purpose of the article is to consider the main factors – linguistic and extralinguistic, which hinder the successful teaching of Russian as a foreign language, and to develop methods guides aimed at the formation of the Russian language communicative competence among Turkmen students.

The study reveals the extralinguistic (the position of the Russian language in Turkmenistan in the post-Soviet period and at the present) and linguistic (linguistic-phonetical, lexical, grammatical, related to the belonging of the Russian and Turkmen languages to different typological groups) factors that prevent the successful teaching of Turkmen students Russian as a foreign language, and characterizes the psychological and pedagogical specific features of this ethnic group. The authors dwell on the typical mistakes of Turkmen students in the process of interaction of the native and the Russian languages and suggest methods guides for the successful formation of language and speech habits and skills in each of the aspects of the language and in all types of speech. The research materials are summarized in the table, the methods guides can be used in the development of educational complexes not only for the Turkmen audience, but also for representatives of other Turkic-speaking countries.

The effectiveness of teaching Turkmen students outside the language environment depends on the following factors: taking into account of the uniqueness of the system of Russian and their native languages; emphasis on the peculiarities of perception and acquisition of these specific features by Turkmen students; systematic purposeful work on phonetics, vocabulary, grammar, types of speech, taking into account the psychological and pedagogical characteristics of the specified contingent of students.

Keywords: Russian as a foreign language; methods of teaching Russian; methods of teaching Russian at university; education process; Turkmen students

Для цитирования: Григорян, А. А. Обучение русскому языку студентов из Туркменистана / А. А. Григорян, Е. Б. Попкова // Филологический класс. – 2021. – Т. 26, № 4. – С. 302–315. – DOI: 10.51762/IFK-2021-26-04-27.

For citation: Grigoryan, A. A., Popkova, E. B. (2021). Teaching Russian Language to Students from Turkmenistan. In *Philological Class*. Vol. 26. No. 4, pp. 302–315. DOI: 10.51762/IFK-2021-26-04-27.

Введение. В настоящее время русский язык является одним из пяти востребованных языков мира. Русский язык изучают представители дальнего и ближнего зарубежья. Ежегодно в Россию приезжают тысячи иностранных граждан из самых разных стран мира с целью получения высшего образования на русском языке.

В современном мире развитые страны усиливают конкурентную борьбу за лидерство в области экономики, в сфере новейших технологий, в системе образования. Именно образование является одним из наиболее эффективных инструментов влияния, «мягкой силой», в основе которой заложены такие жизнеспособные компоненты как «сильный интеллектуальный потенциал, опыт и традиции национальной школы» [Orekhovskaya, Zamaraeva, Shikh, Galushkin, Platonova, Ishmuradova 2019: 156].

Федеральный проект «Экспорт образования» (сроки реализации 01.01.2019–31.12.2024) призван обеспечить конкурентоспособность

российского образования на международном рынке образовательных услуг и способствовать вхождению Российской Федерации в число 10 ведущих стран мира по качеству образования.

Одной из главных задач этого проекта является увеличение количества иностранных граждан, обучающихся в организациях, осуществляющих образовательную деятельность, по программам высшего образования. К 2024 году этот показатель должен составлять 425 тысяч человек.

Южный федеральный университет как образовательное учреждение, которое привлекает студентов всего мира на обучение, накопил большой опыт в подготовке высококвалифицированных специалистов для зарубежных стран. Университет ведет обучение иностранных студентов с 1948 года. В настоящее время иностранные граждане обучаются в университете на образовательных программах высшего образования уровня бакалавриата, специалитета, магистратуры и аспирантуры. В 2020–2021 учебном году в ЮФУ общее число иностранных

обучающихся по основным образовательным программам составляет более 2 000 человек из 77 стран мира.

Необходимо отметить, что в 2020–2021 учебном году увеличилось количество иностранных студентов из стран ближнего зарубежья, в частности из Туркменистана. Однако стоит отметить, что их уровень владения русским языком не высок – учащиеся из Туркменистана несмотря на то, что на родине они изучают русский язык с 1–2 класса по 9–10 класс, с каждым годом демонстрируют все более низкий уровень владения русским языком, что является следствием языковой политики в период становления Туркменистана как независимого государства.

Положение русского языка в Туркменистане. Согласно статье 12 Конституции независимой Республики Туркменистан государственным языком является туркменский язык. Статус русского языка в данном документе не определен [Русский язык в новых независимых государствах: результаты комплексного исследования 2008]. Однако в Средней Азии русский язык на протяжении более ста лет являлся языком межнационального общения. В Туркменистане на основании «Закона о языке» от 1990 года русский язык имел статус языка межнационального общения. В 1996 году этот статус был официально отменен [Русский язык в новых независимых государствах: результаты комплексного исследования 2008]. Русский язык стал вытесняться из всех сфер жизни туркменского общества. Русские по национальности не могут занимать государственные должности, это закреплено в законе «О подборе государственных руководителей и должностных лиц на государственную службу». Прекратила свою деятельность Академия наук Туркмении, большинство членов которой являлись русскими по национальности [Кудоярова 2009: 76; Кудоярова 2010: 71–72].

Ослабление позиций русского языка в Туркменистане также связано с сокращением русскоязычного населения в стране, с подавлением культурной деятельности оставшихся русских землячеств.

СМИ в стране ведут свою работу на туркменском языке. Российские газеты, журналы, телеканалы малодоступны для жителей страны. В крупных городах большинство населе-

ния пользуется спутниковыми антеннами, чтобы иметь возможность смотреть российские каналы. Современные русско-туркменские словари, книги на русском языке практически невозможно приобрести.

На наш взгляд, важнейшим фактором распространения того или иного языка является система образования. Важно уточнить, изучается ли русский язык в образовательных учреждениях Туркменистана, является ли этот предмет обязательным в школьных и вузовских учебных программах?

По мнению экспертов (Т. В. Кудоярова, Д. Э. Летняков и др.), русскоязычное образование в Туркменистане находится в упадке. С начала 2000-х годов почти все русские, а также совместные русско-туркменские школы преобразованы в туркменские, количество русскоязычных классов уменьшилось, сократилось количество часов русского языка, в вузах ликвидированы кафедры русского языка и литературы и обучение в высшей школе полностью переведено на туркменский язык [Кудоярова 2010: 72; Осьмухина 2017: 147].

Только в Ашхабаде функционирует единственная туркмено-российская школа им. А. С. Пушкина. По словам туркменских студентов, эта школа, несмотря на сложность поступления (большой конкурс, кроме этого, могут потребовать вступительные взносы), пользуется большой популярностью в стране. Для родителей и учащихся самым ценным в обучении в этой школе является возможность в дальнейшем получить образование в российском вузе [Хуторский 2006].

Таким образом, функционирование русского языка в Туркменистане очень ограничено. Произошло сжатие русскоязычного пространства, которое привело к сужению культурно-языковой сферы. Вследствие официальной языковой политики русский язык не является больше языком межнационального общения и рассматривается как иностранный язык.

В школах Туркменистана сократились так называемые «русские классы», классы, в которых все обучение ведется на русском языке, наблюдается недостаток учебной литературы на русском языке [Летняков 2015; Мамедов 2007: 319]. К тому же обучение русскому языку в современном Туркменистане ведется в условиях неязыковой среды. Как стало известно

из анкет, которые заполняли, туркменские студенты, в их родных городах, поселках, семьях очень редко говорят по-русски.

В настоящее время ситуация несколько стала изменяться – новое руководство Туркменистана определило три основных языка – при сохранении доминирования государственного языка английскому языку отводится роль языка инновационных технологий, а русский становится языком межнационального общения. Следствием данных изменений стало постепенное возвращение русского языка в туркменские средние учебные заведения. В специализированных школах русскому языку отводится 4 часа в неделю, в неспециализированных – 2 часа. В связи с этим остро встал вопрос нехватки квалифицированных кадров [Виноградов www.prometeus.nsc.ru; Осьмухина 2017]¹.

Вышеперечисленные экстралингвистические факторы поясняют, почему туркменские студенты, прибывшие в Ростов-на-Дону для обучения в Южном федеральном университете, имеют невысокий уровень языковой подготовки.

Именно поэтому объектом исследования выбраны учащиеся из этой страны.

Целью статьи является рассмотрение основных факторов – лингвистических и экстралингвистических, препятствующих успешному обучению русскому языку как иностранному, и выработка методических рекомендаций по формированию коммуникативной компетенции у туркменских студентов.

Методы и материалы исследования. В ходе исследования были использованы диагностические методики, включающие анкетирование студентов (вопросы открытого и закрытого типа), тестирование для определения уровня владения русским языком, а также интервьюирование. Для получения теоретических данных применялся анализ источников и нормативно-правовых документов в сфере образования, а также элементы статистического метода. В эксперименте принимали участие студенты первого курса, прибывшие на обучение в Южный федеральный университет в 2020–2021 учебном году (всего 200 человек).

С целью установления причин такого невысокого уровня владения русским языком сту-

дентами из Туркменистана нами было проведено исследование, которое состояло из нескольких этапов:

1 этап: изучение литературы, интернет-ресурсов, посвященных положению русского языка в Туркменистане;

2 этап: проведение анкетирования среди туркменских студентов (всего 200 человек);

3 этап: проведение интервью с экспертами из числа преподавателей кафедры русского языка для иностранных учащихся, работающих с контингентом туркменских студентов (25 преподавателей);

4 этап: обработка и анализ результатов исследования, составление рекомендаций для преподавателей, работающих с указанным контингентом.

Результаты. Проанализировав результаты анкетирования туркменских студентов, мы определили социальный портрет среднестатистического туркменского учащегося, который прибывает на обучение в ЮФУ.

Это молодые люди в возрасте 18–24 лет, большинство которых проживает в Туркменистане в небольших поселках, селах. Лишь 7% из числа опрошенных приехали из больших городов (в частности из Ашхабада). 50% – это выходцы из семей служащих: родители работают учителями, врачами, инженерами. У других ребят в семье работает только отец (чаще всего это средний торговец), мама – домохозяйка, или родители не работают (на пенсии). Средний состав семьи – 5–7 человек.

При ответе на вопрос «в каком возрасте вы начали изучать русский язык?» 90% респондентов указали, что изучали русский язык с 7 лет, остальные – с 8 или 10 лет. Все опрошенные студенты изучали русский язык в школе на Родине, в течение 9–10 лет. На вопрос «сколько раз в неделю были занятия по русскому языку?» студенты ответили, что занятия проходили 2–3 раза в неделю. На вопрос «в школе русскому языку обучали русские преподаватели или туркменские?» респонденты указали, что в городских школах редко еще работают русские преподаватели, в сельских школах – только туркменские педагоги. Отвечая на вопрос «в последнем классе школы вы сдавали экзамен по русскому языку? Если да, то в каком формате?» большинство респондентов написали,

¹ Попутно отметим, что большая часть студентов из Туркменистана выбирает педагогическое направление (по результатам анкетирования).

что по окончании учебы в школе выпускной экзамен по русскому языку не сдавали, в аттестате проставлена текущая оценка. Те респонденты, которые сдавали экзамен в школе, отмечают, что экзамен проводился либо в письменной форме (написание диктанта, сочинения, грамматического теста), либо в устной форме (устные ответы по изученным темам). Необходимо отметить, что в аттестате у всех опрошенных студентов по русскому языку проставлены оценки «хорошо», «отлично».

На вопрос «почему вы выбрали российское образование?», 40% ответили, потому что российское образование одно из лучших в мире, 40%, указали, что российский диплом поможет найти хорошую работу. Остальные респонденты написали, что их родители (отцы, дедушки) ранее учились или служили в Москве.

На вопрос «почему вы выбрали именно ЮФУ?», большинство респондентов ответило, потому что посоветовали родители, или узнал об этом университете в социальных сетях.

Отвечая на вопрос «в вашем родном городе люди говорят по-русски в общественных местах?», большинство студентов указали, что это происходит иногда или очень редко. Часто используют русский язык как второй государственный язык в больших городах.

На вопрос «в вашей семье вы говорите по-русски?» только 8% респондентов ответили, что всегда. Остальные респонденты, указали, что говорят очень редко.

В ходе интервью с экспертами из числа преподавателей кафедры русского языка для иностранных учащихся, работающих с контингентом туркменских студентов, установлены психолого-педагогические особенности туркменских обучающихся.

По манере общения туркмены немногословны, вежливы и скрытны, в свой внутренний мир «чужих» не впускают, очень самолюбивы. Поэтому они крайне редко признаются, что что-то не поняли. Спрашивать у туркмена, справится он с чем-то или не справится, не рекомендуется, поскольку сказать «не справлюсь» для него значит потерять лицо. Вместо этого нужно задавать целенаправленные вопросы, связанные со знанием деталей, а объяснять нужно на очень наглядных примерах: у большей части туркмен конкретное, а не абстрактное мышление. В силу этих осо-

бенностей у студентов-туркмен возникают проблемы в говорении. Они неохотно рассказывают о себе, обсуждают проблемы, мало общаются со своими российскими одногруппниками. Туркменские учащиеся предпочитают выполнять упражнения письменно, писать задания на доске, читать и разбирать тексты про себя, хотя и остаются на комфортном уровне, где они все понимают. У учащихся необходимо развивать память, языковую догадку, прогнозирование, что будет способствовать обучению всем видам речевой деятельности. Преподаватели на занятиях рекомендуют использовать аудиовизуальный и сознательно-практический методы.

Следует обратить внимание на тот факт, что туркменские студенты неплохо владеют русским разговорным языком благодаря соседству с русскоговорящими людьми. Это дает возможность активно пользоваться русским языком в ежедневном общении. Однако владение студентом разговорным стилем общения вовсе не означает владение основами русской грамматической системы, научным или официально-деловым стилем.

На первом курсе в начале первого семестра иностранные студенты проходят входное тестирование по русскому языку. По результатам тестирования туркменские учащиеся демонстрируют пассивное владение языком: сформированы навыки ознакомительного чтения, технические навыки письма, способность восприятия звучащей речи (бытового содержания) на слух. В таких аспектах как правильная грамотная речь, понимание на слух научной речи (лекционного материала), выступление на семинарских, практических занятиях туркменские студенты испытывают значительные затруднения.

В свою очередь, владение разговорным стилем отражается на качестве и объеме словарного запаса. Студенты не обучены базовым общенаучным понятиям и практически не знают соответствующую абстрактную лексику. Неграмотная устная речевая деятельность отражается и на несоблюдении базовых грамматических норм русского языка, а также написании простых и сложных синтаксических конструкций, пунктуационных правил. Наблюдается нарушение фонетико-орфоэпических норм, связанное с отсутствием противопоставления согласных по твердости-мягкости и с фиксированным уда-

рением на последний слог в туркменском языке. Все это требует от преподавателя русского языка как иностранного использование специальных упражнений по всем аспектам языка и речи, направленных на выявление, коррекцию и обучение установленных несоответствий.

«Важную роль в процессе обучения играет обеспечение соответствующей учебной программой и методической литературой» [Brown H. Douglas 2006: 102]. Поэтому преподавателями кафедры была разработана новая учебная программа и новые методические пособия с учетом их использования в мононациональной (туркменской) аудитории. В учебно-методическом комплексе акцент в первую очередь делается на грамотной коммуникации в профессиональной сфере, а также формирование языковой личности, речь которой соответствует общепринятым нормам русского языка, отличается логичностью, ясностью, правильностью и выразительностью. Все это реализуется при комплексном изучении основных аспектов языка – фонетики, лексики, грамматики.

Первые трудности возникают на уровне произношения звуков и звукосочетаний. Как правило, для восприятия и воспроизведения русских звуков студенты используют известные им слуховые и произносительные навыки родного языка, то есть формирование артикуляционной базы в сознании учащихся происходит в условиях действия межязыковой фонетической интерференции. Так как фонетические системы русского и туркменского языков существенно различаются, то студенты не могут правильно воспринимать слова на слух и правильно их произносить, что в свою очередь, сказывается на овладении грамотной русской литературной речью и значительно затрудняет работу по обучению грамматике, т. е. плохое произношение тормозит общезыковое развитие студентов. Поэтому следует на среднем этапе обучения ввести корректировочный курс фонетики, чтобы постепенно устранить имеющиеся слухопроизносительные ошибки. Такой подход в дальнейшем облегчит обучающимся усвоение лексико-грамматического материала.

Особое внимание уделяется обучению грамматике в контексте сопоставления общих и дифференциальных признаков родного и иностранного языков. В грамматических

системах русского и туркменского языков имеется множество расхождений, связанных с их отнесенностью к разным типологическим группам [Амичба 2005; Крючкова 2018]. В русском языке, принадлежащем к флективным языкам, активно используется префиксация, суффиксация, чередование звуков как средство выражения грамматических значений. Для морфологии туркменского языка, как и других тюркских языков, характерна агглютинация – присоединение к корневой морфеме в определенной последовательности аффиксов, имеющих словообразовательное или формообразующее значение.

Большую сложность у туркменских студентов вызывает грамматическая категория рода в русском языке. Известно, что категория рода охватывает не только имена существительные, но и прилагательные, числительные, некоторые разряды местоимений, формы прошедшего времени, сослагательного наклонения. Поэтому усвоение целого ряда явлений грамматики русского языка зависит от правильного определения рода существительного. В туркменском языке отсутствует грамматическая категория рода. Принадлежность к мужскому и женскому полу выражается на лексическом уровне, а не на морфологическом и синтаксическом уровнях. Поэтому распределение слов на мужской и женский род в туркменском языковом сознании связывается исключительно с биологической соотнесенностью [Сравнительная грамматика русского и туркменского языков 1974: 243]. Отсутствие категории рода вызывает трудности при изучении групп слов, обозначающих неживые предметы, природные и другие явления, абстрактные понятия. Ошибки в речи туркменских студентов также объясняются неизменяемостью имён прилагательных и указательных местоимений, отсутствием притяжательных прилагательных и кратких форм качественных прилагательных в родном языке (например, *этот девушка хорошо читает по-русски, новый студентка приехала из Китая, наш подруга заболел и др.*).

Большое количество глаголов русского языка передается в туркменском языке разными лексическими средствами – двух-, трехкомпонентными словосочетаниями (*бесёдовать – гурруң этмек, готóвиться – тайярлык гөрмек, оцёнить – баха бермек, постучать – гапыны*

какмак, руководить – ёлбаш чылык этмек и др.) [Русско-туркменский словарь 1956].

Существенно различается падежная система русского и туркменского языков, несмотря на их одинаковое количество и общность в значениях именительного (в туркменском языке – основного), родительного, дательного и винительного падежей. Однако в туркменском языке отсутствуют прямые аналоги творительного и предложного падежей русского языка. Для туркменского языка специфичными являются формы местного и исходного падежей [Грамматика туркменского языка 1970]. Грамматическое отличие русского и туркменского языков наиболее отчетливо выявляется в средствах выражения значений падежей. В русском языке этими средствами выступают флексии и предлоги [Щерба 1974], в туркменском – падежные окончания и послелоги [Макеева http]. Наиболее распространены в русском языке предлоги предложного падежа *в* и *на* с пространственным значением. Их правильный выбор в каждой конкретной ситуации может быть затруднен, что связано с разнообразием значений и оттенков в предложно-падежных конструкциях (например, *в театре/на концерте, в университете/ на площади, в Китае /на собрании, в Ростове-на-Дону/на Кубе, ехать на автобусе/ в автобусе/автобусом*).

Как мы уже отмечали, при входном тестировании туркменские учащиеся показывают пассивное владение русским языком во всех видах речевой деятельности. Наибольшие трудности наблюдаются в говорении, особенно в учебно-профессиональной сфере. В аудировании студенты демонстрируют навыки восприятия небольшого по объему текста с общим пониманием информации. Сложным представляется и чтение в связи с несформированностью соответствующих навыков. При письме учащиеся испытывают затруднения в оформлении писем официально-делового содержания.

С целью развития речевых навыков и умений и формирования речевой и коммуникативной компетенций экспертами проанализированы типичные ошибки туркменских студентов и разработаны методические рекомендации. Результаты работы приведены в таблице 1.

Обсуждения и результаты. Проанализировав полученные результаты исследования,

мы можем предположить, что русский язык в Туркменистане утратил статус языка межнационального общения, второго родного языка. Это привело к изменению целей и задач его изучения в школах (русский язык изучается как иностранный язык), сокращению количества часов, отводимых на его преподавание, снижению воспроизводства высококвалифицированных преподавателей по русскому языку. Все это последствия процесса «туркменизации» страны после распада СССР. Современный Туркменистан перешел на латинский алфавит, отказавшись от кириллицы. Вследствие чего современная туркменская молодежь в меньшей степени испытывает культурную, историческую связь с Россией, чем старшее поколение. В сознании же российского академического сообщества ещё сохраняется стереотип, что все граждане современного Туркменистана на хорошем уровне владеют русским языком, и молодые люди этой страны могут легко и свободно осваивать программу высшего профессионального образования в России.

Хотя отмечаются некоторые изменения в лучшую сторону положения русского языка в Туркменистане. В первую очередь это связано с осуществлением долгосрочных совместных проектов между Россией и Туркменистаном.

Так как Туркменистан представляет собой закрытую страну, в настоящее время все эти процессы исследованы мало. Однако они представляют большой интерес для выявления специфики образовательной среды и могут оказать помощь российским учебным заведениям в организации учебного процесса со студентами из этой страны.

С учетом того, какое положение занимает русский язык в Туркменистане, российские эксперты обращают внимание на то, что, если абитуриенты из этой страны приезжают с очень слабой языковой подготовкой, им необходимо изучать русский язык на подготовительном факультете университета.

Важно отметить, что преподаватели русского языка в российских университетах, работая с представителями тюркоязычных стран, должны иметь представления о языковой системе родного языка студентов, знать особенности культуры данного народа. В то же время студентов так же необходимо знакомить с ценностями, обычаями, традициями русского на-

Таблица 1.
Обучение видам речевой деятельности

Вид речевой деятельности	Типичные ошибки	Рекомендации
Говорение	Слабо развиты навыки эффективного общения. Студентам сложно самостоятельно продуцировать связные, логичные высказывания в соответствии с предложенной темой, строить монологическое высказывание репродуктивного типа на основе прочитанного или прослушанного текста, вести диалог. Слабое знание русского речевого этикета	Включать работу над говорением в каждое занятие. Планировать беседы студентов в парах и группах, разыгрывать диалоги. Предлагать учащимся темы для составления собственного монологического высказывания (предварительно студенты могут написать план и рассказ, а в аудитории рассказать). Читать тексты, составлять планы текстов и передавать содержание прочитанного. Рекомендуется формировать коммуникативную компетенцию в рамках тем «Биография», «Семья», «Мой день», «Университет. Учеба», «Свободное время»
Аудирование	Учащимся трудно понимать на слух информацию, содержащуюся в монологическом, диалогическом высказываниях, вычленять тему, основную идею, главную и дополнительную информацию каждой смысловой части сообщения с достаточной полнотой, глубиной и точностью	Проводить целенаправленную, системную работу по аудированию в лингафонной лаборатории. Предлагать студентам аудиоматериалы для различения на слух звуков, слов, фраз. Учащиеся должны слушать небольшие учебные и аутентичные тексты и выполнять упражнения по прослушанному материалу без опоры на зрительное восприятие. Перед прослушиванием текста необходимо снять лексические и грамматические трудности, встречающиеся в тексте. Рекомендуется формировать навыки аудирования в рамках тем «Биография», «Семья», «Мой день», «Университет. Учеба», «Свободное время»
Чтение	Недостаточно отработана техника чтения, требуется корректировка произносительных навыков, слабо развиты навыки и умения, позволяющие воспринимать смысл текста (установление смысловых связей в тексте, восприятие его содержания)	Выбирать тексты с учетом изученного лексико-грамматического материала. Читать тексты на занятиях вслух. Развивать навыки анализирующего, изучающего чтения с многократным возвращением к разным частям текста, навыки прогнозирования, языковой догадки. При работе над текстом студентам предлагать предтекстовые упражнения, притекстовые и послетекстовые упражнения. Обязательно после чтения текста, учащиеся должны передать его содержание. Такая работа также будет способствовать развитию навыков всех видов речевой деятельности
Письмо	У студентов не сформированы навыки составления письменного монологического высказывания продуктивного характера на предложенную тему в соответствии с коммуникативной установкой. При составлении собственного письменного текста учащиеся допускают много грамматических ошибок, неправильно составляют предложения, нарушают логику изложения	Можно рекомендовать: написание диктантов, изложений, на основе прочитанного или прослушанного текста, сочинений на предложенную тему. При написании изложений и сочинений учащиеся сначала должны составить план. Выполнение упражнений на трансформацию: дописать текст, сократить или расширить фразу, текст, заменить предложения синонимическими конструкциями, соединить несколько предложений в одно

рода, на занятиях русского языка должен происходить взаимный обмен на межкультурном уровне. Студенты должны видеть перед собой высококвалифицированного, эрудированного, с широким кругозором преподавателя, который

понимает их языковые особенности, особенности менталитета, который может объяснить различия между языковыми системами, который помогает преодолеть трудности в изучении русского языка, исправить типичные ошибки.

В совокупности все это будет способствовать повышению мотивации учащихся к изучению русского языка.

Преподаватели ЮФУ, получив опыт работы с туркменскими студентами, могут предложить своим коллегам следующие рекомендации:

1) студентов, поступивших на 1-й курс бакалавриата необходимо протестировать на уровень владения русским языком. С этой целью преподавателями кафедры русского языка для иностранных учащихся был разработан тест, который состоит из несколько частей. В соответствии с результатами тестирования студенты могут быть распределены на уровни А2, В1, В2. Тест может выполняться в онлайн-режиме на электронной платформе университета;

2) для студентов, которые демонстрируют недостаточный уровень владения русским языком (А2), необходимо организовать дополнительные занятия по русскому языку в рамках дополнительного профессионального обучения. В соответствии с учебным планом на 1-м курсе бакалавриата на занятия по иностранному языку отводится 3 часа в неделю, что является недостаточным. На дополнительные занятия необходимо выделить как минимум еще 3 часа в неделю;

3) на дополнительных занятиях предложить студентам целенаправленную работу по фонетике, лексике, грамматике, видам речевой деятельности с учетом психолого-педагогических особенностей указанного контингента студентов. Главная цель – восполнить пробелы школьной программы обучения;

4) на занятиях по русскому языку умело сочетать работу по всем аспектам языка, видам речевой деятельности с изучением текстов по специальности. Для решения этой задачи представляется эффективным тесное сотрудничество преподавателей русского языка и преподавателей, работающих на факультетах. Такое сотрудничество может осуществляться по нескольким направлениям:

– создание терминологических словарей по научным дисциплинам с целью формирования понятийного аппарата по профильным дисциплинам и овладения научным стилем речи, а также чтобы подчеркнуть общность нейтрального и научного стилей речи;

– составление адаптированных учебных пособий, включающих грамматические кон-

струкции, характерные для научного стиля речи;

– подбор аудиотекстов по профилю будущей специальности учащихся;

5) планировать и проводить курсы повышения квалификации для преподавателей из Туркменистана с целью познакомить туркменских коллег с методикой преподавания русского языка как иностранного, с эффективными методами, приемами, традициями обучения, с университетской образовательной средой.

6) разрабатывать онлайн-курсы по русскому языку для детей, школьников, проживающих в Туркменистане.

При обучении русскому языку мы предлагаем туркменским обучающимся задания по фонетике, лексике, грамматике и видам речевой деятельности.

С целью совершенствования произносительных навыков мы рекомендуем на каждом занятии проводить фонетический тренинг в течение 10–15 минут. В качестве материала для отработки фонетики можно использовать не только отдельные звуки, слоги, слова, но и пословицы, поговорки, отрывки из произведений мастеров русской литературы. Такое построение занятий будет способствовать не только активизации и систематизации слухопроизносительных навыков, но и развитию социокультурной компетенции. В качестве примера приведем следующее задание.

Прослушайте отрывок из романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин». Прочитайте, подражая диктору. Следите за правильным произношением твёрдых и мягких согласных.

...Вот север, тучи нагоняя,
Дохнул, завыл – и вот сама
Идёт волшебница-зима,
Пришла, рассыпалась; клоками
Повисла на суках дубов;
Легла волнистыми коврами
Среди полей, вокруг холмов;
Брега с недвижною рекою
Сравняла пухлой пеленою;
Блеснул мороз. И рады мы
Проказам матушки Зимы...

Для расширения словарного запаса обучающихся важно на каждом занятии использовать задания, направленные на нахождение и анализ слов (синонимы, антонимы, паронимы), составление словосочетаний и предложений

из заданных слов, заполнение пропусков нужными лексическими единицами, определение значения нового слова по корневой морфеме и т.д. Приведем примеры заданий.

Задание. Определите значение глагола *учить* с приставками.

1. Мне нужно выучить текст доклада.
2. Сложно научить того, кто не хочет учиться.
2. Следует переучить стихотворение.
3. Важно заучить некоторые грамматические правила.
4. Обучить языку возможно только при большом желании.
5. Отучить опаздывать – дело нелегкое.

Задание. Составьте словосочетания с глаголами, употребив существительные, данные справа, и поставив их в нужной падежной форме.

выучить (что?)	монолог, правило, тема,
научить (кого? чему?)	формула, статья
обучить (кого? чему?)	дедушка, студент, сестра;
отучить (от чего)	письмо, арифметика
переучить (кого? что?)	иностраный студент, друг; язык, профессия плохая привычка, курение брат, ребенок; текст, урок, лекция

Задание. Продолжите ряд однокоренных слов (8–10 слов). Составьте с ними предложения.

Учить, учение, учитель, учеба, заучить...

Задание. Соедините близкие по значению слова и словосочетания.

переучить	запомнить, усвоить
обучить	обучить заново
отучить	заставить отвыкнуть
выучить	научить

Задание. Вместо точек вставьте глагол *учить* с приставкой.

1. Важно ... ребенка нормам вежливости.
2. ... языку невозможно, ему можно только научиться.
3. Для конференции нужно хорошо ... доклад.
4. Умных людей трудно ...

В обучении грамматике следует использовать задания, ориентированные в первую очередь на наблюдение над уже известной или новой грамматической темой. Обучающиеся должны научиться распознавать пройденный

и новый материал, соотносить грамматическую форму со значением, находить место нового материала среди изученного ранее. Приведем примеры заданий.

Задание. Допишите окончания глаголов. Определите вид глаголов и образуйте видовую пару.

1. Я уч... новую тему.
2. Мы дела... это задание.
3. Они смотр... фильм.
4. Вы чита... книги о путешествиях?
5. Ты готов... обед?
6. Он заучива... грамматическое правило.

Задание. Ответьте на вопросы. Определите, когда происходит действие: вчера или сегодня?

Что делают студенты? Что вы учили в выходные? Что ты смотришь по телевизору? Что вы пишете? Что ты делал в пятницу? Что изучаем на уроке русского языка? Что читает твой брат? Что мы делаем дома? Что писали в тетради? Что ты смотрел в субботу?

Задание. Вставьте личные местоимения.

1. ... читаем произведения А. С. Пушкина.
2. ... пишу доклад по истории.
3. ... смотришь новый сериал?
4. ... выучили стихотворение?
5. ... делаешь домашнее задание?
6. ... повторяет глаголы.

Для развития навыков говорения мы предлагаем учащимся подготовить монологическое высказывание. На наш взгляд, задания, связанные с будущей профессией студентов, помогают не только развивать коммуникативные умения по русскому языку, но и в целом повышают мотивацию к изучению языка и культуры. Так как обучающиеся, с которыми работают наши преподаватели, готовятся стать учителями, то мы составили такое задание.

Подготовьте монологическое высказывание на тему «Моя будущая профессия – учитель», опираясь на следующие вопросы. Высказывание должно включать 12–15 предложений.

1. Почему вы выбрали профессию учителя? Кто вам посоветовал стать учителем?
2. В вашей семье есть родственники, которые работают учителями. Если да, то где и сколько времени они работают?
3. Как вы считаете, профессия учителя сложная? Почему?
4. Когда вы учились в школе, какие предметы вы любили больше всего? Почему?

5. В школе у вас были любимые учителя? Кто это? Расскажите, какими качествами обладают эти учителя.

6. Кто такой современный учитель? Какими качествами он должен обладать?

7. Где вы хотите работать после окончания университета?

Работая над чтением, мы уделяем внимание и технике чтения, и пониманию содержания, и структуре текста. Приведем пример заданий по чтению.

Задание. Прочитайте слова и словосочетания. Незнакомые слова посмотрите в словаре и запишите в тетрадь.

Глобальный
качественное образование
единый язык
исчезать / исчезнуть
беспрепятственно
понадобиться
мышечная память
развивать память
приоритетные предметы
оценивать
личность
затрагивать / затронуть
эрудированный
сочетать
добиваться / добиться
усваивать / усвоить
могущественная цивилизация

Задание. Составьте и запишите предложения со словами и словосочетаниями из предыдущего задания.

Задание. Прочитайте текст и ответьте на вопрос: с помощью каких форм работы педагоги смогут развивать детей?

Какой же будет система образования будущего? По моему мнению, она будет глобальной. Любой ученик сможет получать качественное образование независимо от того, где он живет. Все школьники вместе будут проводить разнообразные эксперименты и опыты.

Помимо этого, образование будущего будет на одном едином языке. Чтобы каждый ребенок мог чувствовать себя по-настоящему дома в разных странах. В школах будут преподавать культуру различных государств и их политиче-

ское устройство. Исчезнут границы, и школьники смогут беспрепятственно посещать страны и набираться новых знаний. Такие визиты будут происходить в форме практических занятий по предмету, изучающему разные мировые культуры.

Школы будут открываться где-то в 11 часов, а занятия будут до 3 часов. Учиться все будут не 11 лет, а 14, но будет больше каникул. Предметы в школе будут практическими, тетрадки больше не понадобятся, ученики будут на каждом уроке ставить опыты, таким образом развивая свою мышечную память.

Каждый ученик получит возможность выбирать для себя приоритетные предметы и усиленно заниматься ими. Экзамены будут исключительно практическими, письменные экзамены уйдут в прошлое.

Отметок больше нет. Каждый сам себя оценивает. Оценивает свои силы и возможности. Самые умные ученики могут окончить школу досрочно и поступить в университет. Высшее образование бесплатное и доступно каждому.

Если мы говорим о школе будущего, то нельзя не затронуть личность учителя. Именно он является центральной фигурой, реализующей задачи, поставленные перед школой. Каким мне видится учитель? В первую очередь эрудированным в различных областях. Учитель, ограниченный только своим предметом, не будет интересен ученикам. Он должен уметь вести диалог с учениками, а с современными детьми это не так просто.

Успешно сочетая индивидуальную и коллективную работу, используя нетрадиционные формы работы, например, театральные постановки, интеллектуальные игры, творческие проекты, дискуссии, интернет-олимпиады, диспуты, педагоги смогут развивать детей. Можно добиться того, что дети будут усваивать гораздо больше информации, научатся работать с ней, научатся применять свои способности, а также знания и умения на благо общества. Именно такая система образования позволит сделать землян продвинутыми и создать на нашей планете самую могущественную цивилизацию за всю историю.

(Из школьного сочинения)

Задание. Напишите план текста с опорными словами и перескажите текст.

Отработав предложенный текст, преподаватель даёт письменное задание (переходим к работе над письмом). Пример задания по письму.

Задание. Напишите сочинение на тему: «Каким я вижу образование в моей стране через 20 лет». Сочинение должно включать 20 предложений.

Для отработки навыков аудирования мы предлагаем студентам просмотреть видеосюжет и выполнить задание.

Задание. Просмотрите видеосюжет. https://www.youtube.com/watch?v=2ve5xSY-Po_Q&t=109s. Russian Calendar with Stanislav Chernyshov: November 19th. Затем выполните тест. Отметьте правильный вариант ответа.

1. М. В. Ломоносов жил ...	А) в 17 веке Б) в 18 веке В) в 19 веке
2. Михаил в 14 лет умел ...	А) читать и считать Б) читать и писать В) читать и рисовать
3. В 19 лет Михаил решил ...	А) жениться Б) работать в деревне В) уйти из дома в Москву
4. В Германии М. Ломоносов занимался ...	А) физикой и геологией Б) физикой и лирикой В) физикой и химией
5. В России М. Ломоносов написал диссертации ...	А) по физике и химии Б) по химии и лирике В) по физике и философии
6. М. В. Ломоносов – автор проекта открытия ...	А) школы поэзии Б) института русской грамматики В) московского университета

Вывод. Таким образом, необходимыми условиями эффективного обучения туркменских студентов русскому языку в пространстве российского вуза являются:

- 1) использование на занятиях русского языка как иностранного сознательно-сопоставительного метода;
- 2) учет особенностей восприятия и усвоения языковой системы русского языка туркменскими обучающимися;
- 3) системная целенаправленная работа по фонетике, лексике, грамматике, видам речевой деятельности с учетом психолого-педагогических особенностей указанной этногруппы.

В заключении отметим, что русский язык в Туркменистане на данном этапе изучается только как иностранный. Он утратил позиции языка межнационального общения. В связи с этим представляется целесообразным при поступлении в российский вуз определить уровень владения русским языком абитуриентов из Туркменистана, что позволит распределить учащихся с уровнем владения А1 на подготовительный факультет, с уровнем А2 – на обучение по дополнительным программам с целью повышения языковой подготовки до уровня В1. Такая система обеспечит учащимся успешное освоение программы высшего профессионального образования.

Подчеркнем, что русский язык для туркменских студентов является важным инструментом в приобретении коммуникативно-профессиональной компетенции и формировании биликультурной личности.

Литература

- Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Шукин. – М. : Издательство «ИКАР», 2009.
- Амицба, Д. П. Формирование языковой компетенции студентов-иностранцев на начальном и продвинутом этапах обучения русскому языку / Д. П. Амицба // Вкладання мов у вищих навчальних закладах освіти на сучасному етапі: Міжпредметні зв'язки : зб. наук. праць. Вип. 9. – Харків : Константа, 2005. – С. 13–19.
- Виноградов, А. В. О состоянии русскоязычного образования в Туркменистане / А. В. Виноградов. – URL: www.prometeus.nsc.ru/pdf (дата обращения: 23.09.2019). – Текст : электронный.
- Грамматика туркменского языка. Т. 1 / под ред. Н. А. Баскакова, М. Я. Хамзаева, Б. С. Чарырова ; Ин-т яз. и литературы им. Махтумкули. – Ашхабад : Издательство «Ылым», 1970.
- Крючкова, Л. С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному : учеб. пособие / Л. С. Крючкова, Н. В. Мошинская. – М. : Флинта: Наука, 2018. – 480 с.
- Кудоярова, Т. В. Русский язык в современной образовательной среде стран СНГ и Балтии : автореф. дис. ... канд. пед. наук / Кудоярова Т. В. – М., 2009.
- Кудоярова, Т. В. Русский язык в современной образовательной среде Туркменистана / Т. В. Кудоярова // Вестник РУДН. Серия Вопросы образования: языки и специальность. – 2010. – № 3. – С. 70–74.
- Летняков, Д. Э. Роль русского языка в постсоветской Центральной Азии / Д. Э. Летняков // Политика. – 2015. – № 4 (79).
- Макеева, И. Б. Учет особенностей туркменской культуры и языка при обучении РКИ студентов из Туркменистана / И. Б. Макеева. – URL: <http://docplayer.ru/30443150-Uchet-osobennostey-turkmenskoykultury-i-yazyka-priobucheni-rki-studentov-iz-turkmenistana.html.pdf> (дата обращения: 03.09.2019).

Мамедов, Б. Б. Функционирование русского языка в Туркменистане / Б. Б. Мамедов // Материалы международной научно-практической конференции специалистов-филологов и преподавателей русистов по проблемам функционирования, преподавания и продвижения русского языка за рубежом. – М. : Федеральное агентство по образованию ; Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2007. – С. 319–321.

Осьмухина, О. В. Русский язык на постсоветском пространстве Средней Азии / О. В. Осьмухина // Методика преподавания иностранных языков и РКИ: традиции и инновации : сборник материалов II Международной научно-методической конференции-вебинара. – Курск : Курский государственный медицинский университет, 2017.

Русский язык в новых независимых государствах: результаты комплексного исследования. – М. : Фонд «Наследие Евразии», 2008.

Русско-туркменский словарь: 50 000 слов / под общ. ред. проф. Н. А. Баскакова и доц. М. Я. Хамзаева ; Акад. наук Туркм. ССР. Ин-т языка и литературы. – М. : Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1956. – 880 с.

Сравнительная грамматика русского и туркменского языков. Фонетика и морфология / под ред. Н. А. Баскакова. – Ашхабад : Туркмен. изд-во, 1974. – 380 с.

Хуторский, А. В. Образовательное пространство СНГ – проблемы сравнительной педагогики / А. В. Хуторской. – М. : Научно-внедренческое предприятие «ИНЭК», 2006.

Щерба, Л. В. Языковая система и речевая деятельность / Л. В. Щерба. – Л. : Наука, 1974. – 428 с.

Brown, H. Douglas. Principles of Language Learning and Teaching / H. Douglas Brown. – Pearson Education, 2006. – URL: http://angol.uni-miskolc.hu/wp-content/media/2016/10/Principles_of_language_learning.pdf (mode of access: 03.09.2019). – Text : electronic.

Orekhovskaya, N. A. Russian language as a factor of soft power in cross-cultural communication: overcoming the crisis / N. A. Orekhovskaya, E. I. Zamaraeva, E. V. Shikh, A. A. Galushkin, R. I. Platonova, A. M. Ishmuradova. – Text : electronic // XLinguae. – 2019. – Vol. 12, No. 4. – P. 155–164. – URL: http://xlinguae.eu/issue-n_4_2019.html (mode of access: 03.09.2019).

References

Amichba, D. P. (2005). Formirovanie yazykovoi kompetentsii studentov-inostrantsev na nachal'nom i prodvinutom etapakh obucheniya russkomu yazyku [The Formation of the Linguistic Competence of Foreign Students at the Initial and Advanced Stages of Teaching the Russian Language]. In *Vykladannyya mov u vyshchyykh navchal'nykh zakladakh osvity nasuchasnomy etapi: Mizhpredmetni zv'yazky: zb. nauk. prats'*. Issue 9. Kharkiv, Constanta, pp. 13–19.

Azimov, E. G. Shchukin, A. N. (2009). *Novyyi slovar' metodicheskikh terminov i ponyatii (teoriya i praktika obucheniya yazykam)* [A New Dictionary of Methodological Terms and Concepts (Theory and Practice of Teaching Languages)]. Moscow, Izdatel'stvo «IKAR».

Baskakov, N. A., (Ed.). (1974). *Sravnitel'naya grammatika russkogo i turkmenskogo yazykov. Fonetika i morfologiya* [Comparative Grammar of the Russian and Turkmen Languages. Phonetics and Morphology] (1974). Ashgabat, Turkmenское izdatel'stvo. 380 p.

Baskakov, N. A., Khamzaev, M. Ya., Charyyarov, B. S. (Eds.). (1970). *Grammatika turkmenskogo yazyka* [Grammar of the Turkmen Language]. Vol. 1. Ashkhabad, Izdatel'stvo «Ylym».

Baskakov, N. A., Khamzaev, M. Ya. (Eds.). (1956). *Russko-turkmenskii slovar': 50 000 slov* [Russian-Turkmen Dictionary: 50 000 words]. Moscow, Gosudarstvennoe izdatel'stvo inostrannykh i natsional'nykh slovari. 880 p.

Brown, H. Douglas. (2006). *Principles of Language Learning and Teaching*. Pearson Education. URL: http://angol.uni-miskolc.hu/wp-content/media/2016/10/Principles_of_language_learning.pdf (mode of access: 03.09.2019).

Khutorskoy, A. V. (2006). *Obrazovatel'noe prostranstvo SNG – problemy sravnitel'noi pedagogiki* [The Educational Space of the CIS – Problems of Comparative Pedagogy]. Moscow, Nauchno-vnedrencheskoe predpriyatie «INEK».

Kryuchkova, L. S. (2018). *Prakticheskaya metodika obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu* [Practical Method for Teaching Russian as a Foreign Language]. Moscow, Flint, Nauka. 480 p.

Kudoyarova, T. V. (2009). *Russkii yazyk v sovremennoi obrazovatel'noi srede stran SNG i Baltii* [Russian Language in the Modern Educational Environment of the CIS and Baltic Countries]. Avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. Moscow.

Kudoyarova, T. V. (2010). *Russkii yazyk v sovremennoi obrazovatel'noi srede Turkmenistana* [Russian Language in the Modern Educational Environment of Turkmenistan]. In *Vestnik RUDN. Seriya Voprosy obrazovaniya: yazyki i spetsial'nost'*. No. 3, pp. 71–75.

Letnyakov, D. E. (2015). *Rol' russkogo yazyka v postsovetskoj Tsentral'noi Azii* [The Role of the Russian Language in post-Soviet Central Asia]. In *Politika*. No. 4 (79).

Makeeva, I. B. *Uchet osobennostei turkmenskoi kul'tury i yazyka pri obuchenii RKI studentov iz Turkmenistana* [Taking into Account the Peculiarities of Turkmen Culture and Language When Teaching Students from Turkmenistan to RFL]. URL: <http://docplayer.ru/30443150-Uchet-osobennostey-turkmenskoykul'tury-i-yazyka-pri-obuchenii-rki-studentov-iz-turkmenistana.html.pdf> (mode of access: 03.09.2019).

Mamedov, B. B. (2007). *Funktsionirovanie russkogo yazyka v Turkmenistane* [The Functioning of the Russian Language in Turkmenistan]. In *Materialy mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii spetsialistov-filologov i prepodavatelei rusistov po problemam funktsionirovaniya, prepodavaniya i prodvizheniya russkogo yazyka za rubezhom*. Moscow, Gos. IRYA im. A. S. Pushkina, pp. 319–321.

Orekhovskaya, N. A., Zamaraeva, E. I., Shikh, E.V., Galushkin, A.A., Platonova, R. I., Ishmuradova, A. M. (2019). Russian Language as a Factor of Soft Power in Cross-Cultural Communication: Overcoming the Crisis. In *XLinguae*. Vol. 12. No. 4, pp. 155–164. URL: http://xlinguae.eu/issue-n_4_2019.html (mode of access: 03.09.2019).

Osmukhina, O. V. (2017). Russkii yazyk na postsovetском prostranstve Sredney Azii [Russian Language in the post-Soviet Space of Central Asia]. In *Metodika prepodavaniya inostrannykh yazykov i RKI: traditsii i innovatsii: sbornik materialov II Mezhdunarodnoi nauchno-metodicheskoi konferentsii-vebinara*. Kursk, Kurskii gosudarstvennyi meditsinskii universitet.

Russkii yazyk v novykh nezavisimyykh gosudarstvakh: rezul'taty kompleksnogo issledovaniya [The Russian language in the new independent states: the results of a comprehensive study]. (2008). Moscow, Fond «Nasledie Evrazii».

Shcherba, L. V. (1974). *Yazykovaya sistema i rechevaya deyatel'nost'* [Language System and Speech Activity]. Leningrad, Nauka. 428 p.

Vinogradov, A. V. *O sostoyanii russkoyazychnogo obrazovaniya v Turkmenistane*. [On the state of Russian-language education in Turkmenistan]. URL: www.prometeus.nsc.ru (mode of access: 23.09.2019).

Данные об авторах

Григорян Армине Азатовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка для иностранных учащихся, Южный федеральный университет (Ростов-на-Дону, Россия).

Адрес: 344006, Россия, Ростов-на-Дону, ул. Большая Садовая, 105.

E-mail: armine_1979@mail.ru.

Попкова Евгения Борисовна – кандидат социологических наук, доцент кафедры русского языка для иностранных учащихся, Южный федеральный университет (Ростов-на-Дону, Россия).

Адрес: 344006, Россия, Ростов-на-Дону, ул. Большая Садовая, 105.

E-mail: evpopkova@yandex.ru.

Authors' information

Grigoryan Armine Azatovna – Candidate of Philology, Associate Professor of Department of Russian for Foreign Students, South Federal University (Rostov-on-Don, Russia).

Popkova Evgeniya Borisovna – Candidate of Sociology, Associate Professor of Department of Russian for Foreign Students, South Federal University (Rostov-on-Don, Russia).